

## Mention Ankauf

### Atelier Loidl

D-10965 Berlin:

**Hans Loidl,**

architecte-paysagiste/Landschaftsarchitekt

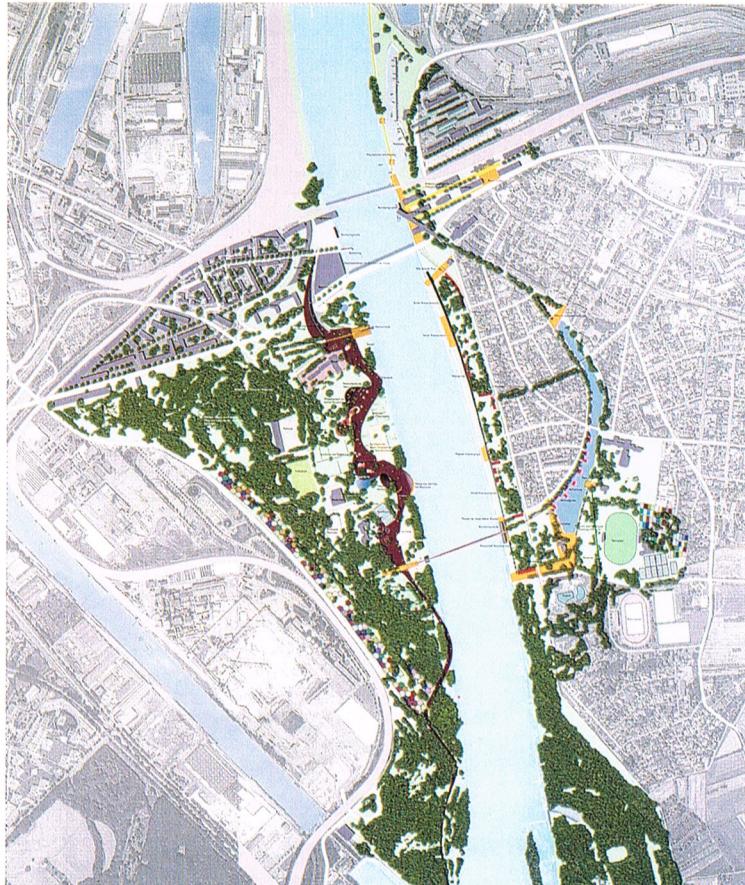
Collaborateurs/Mitarbeiter:

**Bernard, Reimann, Piontkowski**

Conseiller technique/

*Technische Berater:*

**Damir Masek,** architecte/Architekt, Zürich



### • Le parc des régions

En relation avec le terme « l'Europe des régions », le futur espace paysager binationnel sera nommé « parc des régions ». Cela sera l'illustration du thème « cultiver la diversité », une des idées centrales de la construction européenne : il ne s'agit pas de planifier un lien paysager entre les deux rives et de les niveler artificiellement, mais de renforcer leurs différences et par là même leur identité.

Ainsi, du côté kehlois, l'aménagement préconisé de l'infrastructure urbaine existante sera limité à des interventions ponctuelles afin de la compléter. La rive du Rhin sera aménagée en fonction de la structure urbaine de Kehl, fera entièrement partie de la ville et deviendra son jardin : jardins à thème à l'intérieur du site – « jardins sans frontières », « jardins des désirs inassouvis », « jardins étranges », « jardins flottants », etc.

Par contre, du côté strasbourgeois, le projet prévoit la restructuration de l'espace en introduisant un nouvel élément : « l'attracteur » développe sa forme en s'appuyant sur la dynamique paysagère/structurelle actuelle (voies routières et

ferroviaires, etc.). Il vise à organiser les éléments paysagers épars et à leur donner une grande unité et une identité. La situation périurbaine permet des activités qui sont difficiles à réaliser ou même impossibles au centre ville : par exemple, modèles réduits de voitures et de bateaux, pêche à la ligne, centre de dressage pour chiens, etc. L'attracteur fera entièrement partie du paysage, car son caractère est de même nature.

### • Der Park der Regionen

In Anlehnung an den Begriff „Europa der Regionen“ soll der zukünftige binationale Landschaftsraum den Namen „Park der Regionen“ erhalten. Er thematisiert die „Kultivierung der Diversität“ als europäische Kernidee : die beiden Ufer werden nicht formal verbunden (und damit künstlich gleich gemacht), sondern in ihrer Unterschiedlichkeit – und damit in ihrer Identität – gestärkt.

So konzentrieren sich die vorgeschlagenen Eingriffe auf der Kehler Seite auf behutsame, kleinteiligen Ergänzungen der bestehenden städtischen Strukturen. Die Fläche am Vorrhein wird durch die

formale Anlehnung an die Stadtstruktur Kehls zum selbstverständlichen Teil der Stadt, wird zu ihrem Garten (Themen der Teigärten: „Gärten ohne Grenzen“, „Gärten der unerfüllten Wünsche“, „Fremde Gärten“, „Schwimmende Gärten“, etc.).

Auf der Strasbourger Seite greift der Entwurf hingegen durch die Einführung eines neuen Elements strukturierend ein : der „Attraktor“ entwickelt seine Form aus der vorgefundenen landschaftlich/strukturellen Dynamik (Straßen, Bahnlinien, etc.). Er sucht die verstreut liegenden Elemente zu ordnen und gibt ihnen eine starke Gemeinsamkeit und Identität. Die Lage am Stadtrand ermöglicht hier Aktivitäten, die innerstädtisch schwer bzw. gar nicht realisierbar sind (z.B. Modellautos oder -boote, Sportfischen, Hundeausbildungszentrum, etc.). Der Attraktor wird zum selbstverständlichen Teil der Landschaft, weil er ihren Charakter in sich trägt.

#### « L'Attracteur »

Sa forme à géométrie variable permet l'organisation temporaires de grandes manifestations. Sa surface lisse, légèrement modelée par endroits, en fait un parcours idéal pour les cyclistes, les amateurs de skate-board, de roller-blade, etc.

#### „Attraktor“

Die Fläche die sich punktuell aufweitet ist prädestiniert für temporäre Großereignisse. Durch seine glatte, an gewissen Stellen leicht modellierte Oberfläche ist er ein idealer Parcours für Radfahrer, Skate-Boarder, Roller-Blader, usw... 



# Concours européen 1999

Projets

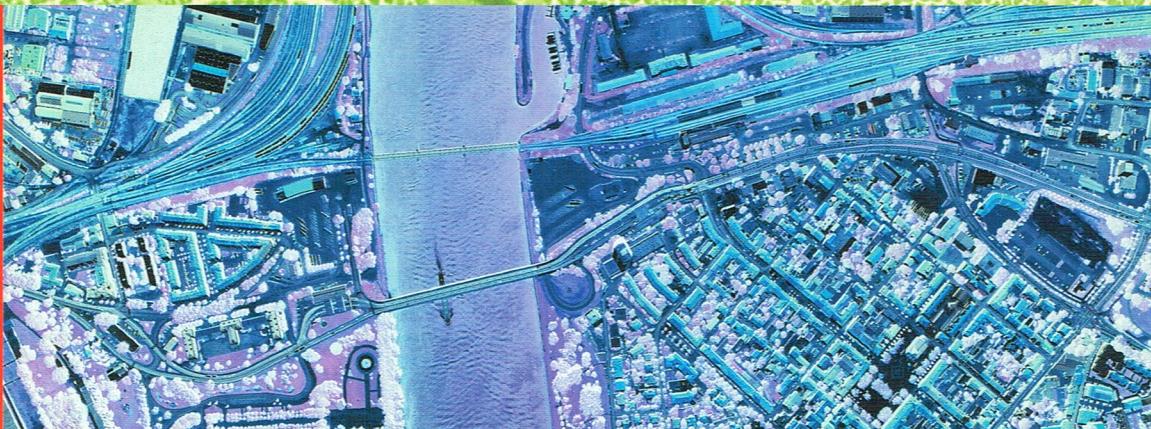
# Europäische Wettbewerb

Projekte

**Le Jardin  
des Deux Rives**

Garten der Zwei Ufer  
& Landesgartenschau  
2004

Festival de l'art  
du paysage 2004



**Réalisation  
Durchführung**

**Communauté urbaine de Strasbourg  
Stadtgemeinschaft Straßburg**

Direction de l'aménagement  
et du développement  
*Stadtentwicklung und  
Wirtschaftsförderung Abteilung*

- Promotion – relations extérieures

*Offentlichkeitsarbeitsamt*  
Françoise Elkouby

Tél.: +33 (0)3 88 60 91 92

Email: felkouby@cus-strasbourg.net

- Service de l'urbanisme

*Bauplanungsamt*  
Perrine Chapelon

Tél.: +33 (0)3 88 60 98 21

Email: pchapelon@cus-strasbourg.net

**Ville de Kehl  
Stadt Kehl**

- Service de l'urbanisme

*Bauplanungsamt*  
Jürgen Rauch

Tél.: +49 (0)7851 88 314

**Photographies  
Photografien**

Christian Bourgeois

Dans les villes

Alex Elkouby

Rothan-Airdiasol

**Conception graphique**

**Design**

Dans les villes

Cette publication a été financée grâce  
au programme Interreg de l'Union européenne.

*Diese Publikation wurde durch europäische  
Fördermittel Interreg unterstützt.*

décembre 1999